

Mémorial

du



Memorial

des

Grand-Duché de Luxembourg. Großherzogtums Luxemburg.

Samedi, 31 mars 1928.

N<sup>o</sup> 15.

Samstag, 31. März 1928.

Loi du 22 mars 1928, portant régularisation de la situation du personnel auxiliaire des établissements pénitentiaires.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'Etat entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 7 mars 1928 et celle du Conseil d'Etat du 16 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les employés nommés en vertu de l'alinéa 3 de l'art. 1<sup>er</sup> et de l'alinéa 3 de l'art. 2 de la loi du 4 mai 1899, concernant l'organisation du personnel des établissements pénitentiaires, jouiront d'indemnités à fixer par arrêté ministériel. Ces indemnités seront liquidées mensuellement et d'avance. Elles pourront, après six années de bons et loyaux services, être converties en traitement.

Dans ce cas les titulaires auront droit à la pension conformément aux dispositions légales sur la matière et seront placés sous le régime des droits et devoirs des fonctionnaires de l'Etat établi par la loi du 9 mai 1872.

**Art. 2.** Les employés provisoires actuellement en service recevront lors de leur nomination définitive un traitement qui ne pourra pas être inférieur à leur dernière indemnité.

Les traitements des employés ayant obtenu leur nomination définitive après le 19 mars 1918 seront révisés pour être mis en concordance avec le principe de l'alinéa qui précède.

Gesetz vom 22. März 1928, wodurch die Stellung des Hilfspersonals der Strafanstalten geregelt wird.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Mit Zustimmung der Abgeordneten-Kammer;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-Kammer vom 7. März 1928 und derjenigen des Staatsrates vom 16. desselben Monats, wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird;

Haben verordnet und verordnen:

**Art. 1.** Die Entschädigungen der auf Grund des Art. 1, Abs. 3 und Art. 2, Abs. 3 des Gesetzes vom 4. Mai 1899, betreffend die Organisation des Personals der Strafanstalten, ernannten Angestellten, werden durch Ministerialbeschluss festgesetzt. Diese Entschädigungen sind monatlich und im Voraus zahlbar. Sie können nach sechs Jahren guter und treuer Dienste in Gehälter umgewandelt werden.

In diesem Falle haben die Titulare Anrecht auf ein Ruhegehalt, gemäß den diesbezüglichen gesetzlichen Bestimmungen, und sind der durch das Gesetz vom 9. Mai 1872 aufgestellten Ordnung über die Rechte und Pflichten der Staatsbeamten unterworfen.

**Art. 2.** Die augenblicklich im Dienste stehenden provisorischen Angestellten erhalten bei ihrer definitiven Ernennung ein Gehalt, welches in keinem Falle niedriger als ihre zuletzt bezogene Entschädigung sein kann.

Die Gehälter der Beamten, welche nach dem 19. März 1918 definitiv angestellt wurden, werden auf der in vorhergehendem Absatz festgelegten Grundlage neu geregelt.

**Article transitoire.** Les traitements fixés d'après les dispositions qui précèdent, seront imputés sur les articles du budget de l'exercice 1928 qui prévoient le payement des indemnités allouées en vertu de la loi prévue du 4 mai 1899.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial* pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Château de Fischbach, le 22 mars 1928.

Charlotte.

*Le Directeur général de la justice  
et de l'intérieur,  
Norb. Dumont.*

**Arrêté grand-ducal du 22 mars 1928 portant règlement d'exécution de la loi du 30 décembre 1927, concernant la création d'une bourse de commerce.**

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 30 décembre 1927 concernant la création d'une Bourse de commerce et notamment son art. 2;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Sur le rapport de Notre Directeur général des finances, et après délibération du Gouvernement en Conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

**Chapitre I. — Siège, exploitation et organisation de la Bourse.**

**Art. 1<sup>er</sup>.** Le siège de la Bourse de commerce est établi à Luxembourg.

Dans des circonstances exceptionnelles le Directeur général des finances peut transférer temporairement le siège de la Bourse dans une autre localité du Grand-Duché, après avoir entendu le Conseil d'administration de la Société de la Bourse.

**Art. 2.** L'exploitation, l'administration et la direction de la Bourse de Luxembourg sont confiées pour une durée de 99 ans, à partir de la promulgation du présent règlement à la Société anonyme de la Bourse de Luxembourg, qui se conformera à un règlement d'ordre intérieur à élaborer par elle et à approuver par le Directeur général des finances.

**Art. 3.** Le règlement d'ordre intérieur prévu à l'art. 2 prendra des dispositions au sujet:

1<sup>o</sup> de la désignation et des attributions des organes

**Abergangsbefimmung.** Die gemäß den vorerwähnten Bestimmungen festgesetzten Gehälter werden auf den, für die Zahlung der auf Grund des vorerwähnten Gesetzes vom 1. Mai 1899 vorgesehenen Budgetartikel des Rechnungsjahres 1928, verrechnet.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz im „Memorial“ veröffentlicht werde, um von allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Schloß Fischbach, den 22. März 1928.

Charlotte.

*Der General-Direktor der Justiz  
und des Innern,  
Norb. Dumont.*

**Großh. Beschluß vom 22. März 1928, betreffend das Reglement zur Ausführung des Gesetzes vom 30. Dezember 1927 über die Gründung einer Handelsbörse.**

Wir CHARLOTTE, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 30. Dezember 1927, die Gründung einer Handelsbörse betreffend und namentlich des Art. 2 dieses Gesetzes;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors der Finanzen und nach Beratung der Regierung im Konseil;

Saben beschlossen und beschließen:

**Kapitel I. — Sitz, Betrieb und Einrichtung der Börse.**

**Art. 1.** Die Handelsbörse hat ihren Sitz in Luxemburg.

Bei außergewöhnlichen Umständen kann der General-Direktor der Finanzen, nach Anhörung des Verwaltungsrates der Börsengesellschaft, den Sitz der Börse zeitweilig nach einem andern Ort des Großherzogtums verlegen.

**Art. 2.** Der Betrieb, die Verwaltung und die Leitung der Börse sind, für eine Dauer von 99 Jahren, vom Datum der Bekanntmachung des gegenwärtigen Beschlusses an, der „Anonymen Börsengesellschaft in Luxemburg“ übertragen, die eine von ihr aufzustellende und vom General-Direktor der Finanzen zu genehmigende Börsenordnung zu befolgen hat.

**Art. 3.** Die im Art. 2 vorgesehene Börsenordnung muß Bestimmungen treffen:

1. über die Bezeichnung und die Befugnisse der

chargés de la direction générale et des différents services qui dépendent de la Bourse;

2° de la désignation des opérations qui seront traitées en bourse;

3° de la fixation des conditions à remplir par les établissements et les personnes qui désirent avoir accès à la Bourse et des conditions auxquelles l'exclusion de la Bourse peut être prononcée;

4° de la désignation des jours et heures d'ouverture et de fermeture;

5° de l'annotation et de la constatation des prix et des cours et de leur publication;

6° de l'admission des valeurs à la cote;

7° de la fixation des commissions et courtages à percevoir sur les opérations de bourse;

8° de la liquidation des affaires traitées au comptant et à terme.

En ce qui concerne ceux des points énumérés ci-dessus et qui font l'objet de dispositions du présent arrêté, le règlement d'ordre intérieur prendra les mesures complémentaires.

#### Chapitre II. — De la fréquentation de la Bourse.

**Art. 4.** Seront en toute hypothèse exclus de la Bourse:

1° Ceux qui sont privés de l'exercice des droits civils et politiques par une condamnation criminelle ainsi que ceux qui ont été condamnés pour vol, recel, escroquerie ou abus de confiance, faux, usage de faux, faux témoignage, subornation de témoins, d'experts ou d'interprètes et leurs complices; ceux qui ont été destitués de la tutelle pour inconduite ou pour infidélité ou qui ont été exclus de la puissance paternelle;

2° Ceux que les Cours et tribunaux auront privés en tout ou en partie de l'exercice des droits énumérés à l'art. 31 du Code pénal;

3° Les mineurs ainsi que ceux qui sont en état d'interdiction judiciaire ou qui sont pourvus d'un conseil judiciaire;

4° Ceux qui sont en état de faillite déclarée et ceux qui sont en déconfiture.

Pour le reste, l'admission et l'exclusion de la Bourse seront prononcées par l'organe chargé de cette mission par le règlement d'ordre intérieur conformément aux conditions à fixer par application de l'art. 3, n° 3,

mit der Leitung der Börse und deren einzelnen Geschäftszweigen betrauten Organe;

2. über die Bezeichnung der an der Börse zugelassenen Geschäfte;

3. über die Voraussetzungen, unter denen die Institute und Personen zum Börsenbesuche zugelassen und davon ausgeschlossen werden können;

4. über die Festsetzung der Börsentage und Börsenstunden;

5. über die Feststellung und Notierung der Börsenpreise und Kurse und deren Veröffentlichung;

6. über die Zulassung von Wertpapieren zum Börsenhandel;

7. über die Festsetzung der auf den Börsenoperationen zu erhebenden Kommissions- und Maklergebühren;

8. über die Liquidation der Kassa- und Zeitgeschäfte.

Soweit über einzelne dieser Punkte bereits Bestimmungen in diesem Beschlusse enthalten sind, wird die Börsenordnung Ergänzungsbestimmungen dazu erlassen.

#### Kapitel II. — Börsenbesuch.

**Art. 4.** Vom Börsenbesuche sind ausnahmslos ausgeschlossen:

1. Diejenigen, denen durch Verurteilung zu einer Verbrennsstrafe die Ausübung ihrer bürgerlichen und politischen Rechte entzogen ist, sowie diejenigen, die wegen Diebstahls, Hehlerei, Prellerei oder Vertrauensbruchs, Fälschung, Gebrauch einer Fälschung, falschen Zeugnisses, Verführung zur Abgabe eines falschen Zeugnisses, falschen Gutachtens oder falscher Verdolmetschung verurteilt worden sind und deren Gehülfen; ferner diejenigen, die wegen schlechter Aufführung oder Untreue von der Vormundschaft oder der väterlichen Gewalt ausgeschlossen worden sind.

2. Diejenigen, denen die Gerichte die in Artikel 31 des Strafgesetzbuches aufgezählten Rechte ganz oder teilweise abgesprochen haben.

3. Die Minderjährigen sowie diejenigen, die mit gerichtlicher Entmündigung belegt sind oder denen ein gerichtlicher Beistand ernannt wurde.

4. Diejenigen, die in Fallimentszustand erklärt worden sind und diejenigen, die sich im Zustand der Zahlungsunfähigkeit befinden.

Zm Ubrigen werden die Zulassung und der Ausschluß vom Börsenbesuche von dem mit dieser Aufgabe durch die Geschäftsordnung betrauten Organe, entsprechend der in Gemäßheit des Artikels 3 Nummer 3 aufzustellenden Bedingungen ausgesprochen.

**Art. 5.** Toute personne admise à traiter des opérations en bourse est tenue sous sa responsabilité d'observer les dispositions légales et réglementaires régissant les transactions boursières.

La même responsabilité incombe aux sociétés ou établissements qui se font représenter par des délégués du chef des actes posés par ses derniers.

**Art. 6.** Sera puni des peines édictées par l'art. 5 de la loi du 30 décembre 1927, concernant la création d'une bourse de commerce, toute personne qui s'intitulera agent de change sans être agréée par l'organe compétent.

**Chapitre III. — Admission des valeurs à la cote.**

**Art. 7.** L'admission des valeurs à la cote ainsi que leur radiation appartiennent au Conseil d'administration de la Société de la Bourse.

**Art. 8.** La demande d'admission d'une valeur à la cote doit être adressée au Conseil d'administration de la Société de la Bourse.

Elle doit être accompagnée de toutes les données et de toutes les pièces réclamées par ce dernier et permettant de l'éclairer sur la valeur du titre.

**Art. 9.** Conformément à l'art. 3, n° 6, le règlement d'ordre intérieur pourra prescrire toutes autres formalités et conditions relatives à l'admission ou au maintien des valeurs à la cote.

**Art. 10.** Le Conseil d'administration peut rayer de la cote les valeurs pour lesquelles on ne se serait pas conformé aux règles prescrites par le présent arrêté ou le règlement d'ordre intérieur, ainsi que celles qui faute de transactions ou pour tout autre motif, cesseraient d'y figurer utilement ou dont la négociation lui paraîtrait contraire à l'intérêt public.

**Art. 11.** Les dispositions qui précèdent ne s'appliquent pas aux titres des emprunts de l'Etat luxembourgeois, des établissements publics et des communes luxembourgeoises.

Toutefois, la cote des titres de cette nature peut être suspendue, si la liste des tirages n'est pas régulièrement adressée à l'administration de la Bourse.

**Art. 12.** Ceux qui, de mauvaise foi, auront inséré dans une demande d'admission à la cote ou dans les pièces qui l'accompagnent, des indications inexactes qui sont de nature à influencer l'appréciation de la

**Art. 5.** Jede Person, die zugelassen ist, Geschäfte an der Börse zu tätigen, ist unter ihrer Verantwortung gehalten, die gesetzlichen und reglementarischen Bestimmungen über die Börsentransaktionen zu beobachten.

Die Gesellschaften und Firmen, die sich durch Delegierte vertreten lassen, sind derselben Verantwortung unterworfen in betreff der Handlungen dieser Letzteren.

**Art. 6.** Mit den in Art. 5 des Gesetzes vom 30. Dezember 1927 über die Gründung einer Handelsbörse vorgesehenen Strafen wird bestraft, wer sich, ohne dazu von der zuständigen Stelle anerkannt worden zu sein, den Titel eines Wechselagenten beilegt.

**Kapitel III. — Zulassung von Wertpapieren zum Börsenhandel.**

**Art. 7.** Über die Zulassung von Wertpapieren sowie über deren Ausschluß entscheidet der Verwaltungsrat der Börsengesellschaft.

**Art. 8.** Der Antrag auf Zulassung eines Wertpapiers zum Börsenhandel ist an den Verwaltungsrat der Börsengesellschaft zu richten.

Diesem Antrag sind alle vom Verwaltungsrat verlangten Angaben und Belege beizufügen, die geeignet sind, ihn über den Wert des Papiers aufzuklären.

**Art. 9.** In Gemäßheit des Art. 3, Nr. 6, kann die Börsenordnung auch andere Formalitäten und Bedingungen für die Zulassung oder die Beibehaltung von Wertpapieren an der Börse vorschreiben.

**Art. 10.** Der Verwaltungsrat kann die Wertpapiere, für die, die im gegenwärtigen Beschluß oder in der Börsenordnung vorgeschriebenen Bestimmungen nicht beobachtet wurden, vom Kurszettel streichen, ebenso diejenigen, die mangels hinreichender Transaktionen oder aus irgend einem andern Grunde nicht mehr zweckmäßiger Weise auf dem Kurszettel erscheinen können oder deren Beibehaltung dem öffentlichen Interesse zuwider wäre.

**Art. 11.** Die vorstehenden Bestimmungen finden keine Anwendung auf die Anleihen des Luxemburgischen Staates, der öffentlichen Anstalten und der inländischen Gemeinden.

Nichtsdestoweniger kann die Notierung dieser Papiere unterbrochen werden, wenn die Verlosungslisten der Börsenverwaltung nicht regelmäßig gestellt werden.

**Art. 12.** Wer in betrügerischer Absicht in einem Zulassungsge such oder in den diesem Gesuch beigefügten Belegen unrichtige Angaben macht, die geeignet sind, die Beurteilung des in dem Zulassungs-

valeur sur laquelle porte la demande ou qui font usage de ces pièces, sachant qu'elles contiennent des indications inexactes, sont passibles des peines prévues par l'art. 5 de la loi précitée du 30 décembre 1927.

Sont passibles des mêmes peines 1° ceux qui, de mauvaise foi, ont omis dans la demande ou dans les pièces qui l'accompagnent, des indications qui auraient été de nature à influencer l'appréciation de la valeur sur laquelle porte la demande ou qui, sciemment, font usage de ces pièces; 2° toute personne qui aura fait ou agréé des offres ou promesses ou qui aura fait ou reçu des dons ou présents ou d'autres récompenses pour faire admettre une valeur à la cote sans l'observation des dispositions réglementaires ou contrairement à ces dispositions ou, en général, pour faciliter l'admission d'une valeur à la cote.

Le tout sans préjudice des dommages-intérêts dus aux parties lésées par ces agissements.

#### Chapitre IV. — Annotation et publication des cours.

**Art. 13.** Les cours auxquels les valeurs auront été négociées ainsi que les cours officiels de change seront constatés par le Conseil d'administration de la Société de la Bourse ou par l'organe délégué par lui à cet effet, dans les formes et à l'heure arrêtés par lui.

**Art. 14.** Aussitôt après la constatation des cours prévus à l'article qui précède, la cote est affichée.

Les réclamations contre la cote ne seront reçues que pendant le quart d'heure suivant immédiatement l'heure de l'affichage. Elles seront vidées sans retard par l'organe désigné par ou en vertu de l'article qui précède.

**Art. 15.** Sera puni des peines prévues par l'art. 5 de la loi précitée du 30 décembre 1927, toute personne convaincue d'avoir de mauvaise foi, fait annoter un cours faux ou le cours d'une opération fictive.

#### Chapitre V. — Discipline et police des locaux.

**Art. 16.** Le maintien de la discipline et de l'ordre dans les locaux de la Bourse incombe au Conseil d'administration de la Société anonyme de la Bourse de Luxembourg et aux organes délégués par lui lesquels sont en même temps chargés de veiller à l'observation des dispositions du présent arrêté et du règlement d'ordre intérieur.

geseh berührten Wertpapiere zu beeinflussen, oder wer von diesen Urkunden, von denen er weiß, daß sie unwichtige Angaben enthalten, Gebrauch macht, verfällt den in Art. 5 des Gesetzes vom 30. Dezember 1927 vorgesehenen Strafen.

Denselben Strafen verfällt:

1. Wer in betrügerischer Absicht in dem Zulassungsgesuche oder in den beigelegten Belegen Angaben, die geeignet wären die Beurteilung des in Frage kommenden Papiere zu beeinflussen unterlassen hat, oder wer wissentlich von solchen Urkunden Gebrauch macht.

2. Wer Angebote oder Versprechen macht oder annimmt, wer Gaben, Geschenke oder andere Belohnungen anbietet oder annimmt, um die Notierung eines Wertpapiere zu erreichen unter Nichtbefolgung der reglementarischen Bestimmungen in Zuwiderhandlung gegen diese Bestimmungen oder ganz allgemein um die Notierung zu erleichtern.

Alles unbefehadet der Schadenerschaftsprüche der durch diese Mischenschaften geschädigten Parteien.  
Kapitel IV. — Feststellung und Veröffentlichung der Börsenpreise.

**Art. 13.** Die Börsenpreise, zu denen die Wertpapiere gehandelt werden, sowie die offiziellen Wechselkurse werden vom Verwaltungsrat der Börsengesellschaft oder von der durch ihn damit beauftragten Stelle festgestellt und zwar in der Form und zu der Stunde, die er dafür bestimmt hat.

**Art. 14.** Sofort nach der im vorhergehenden Artikel vorgesehenen Feststellung der Börsenpreise wird der Kurs angeschlagen.

Reklamationen gegen die Kursnotierung werden nur innerhalb einer Viertelstunde direkt nach erfolgtem Aufschlag entgegengenommen. Sie werden ohne Verzug von dem in oder gemäß vorhergehendem Artikel bezeichneten Organe erledigt.

**Art. 15.** Den im Artikel 5 des vorerwähnten Gesetzes vom 30. Dezember 1927 vorgesehenen Strafen verfällt, wer überführt wird, in betrügerischer Absicht die Notierung von falschen Kursen oder von Scheingeschäften herbeigeführt zu haben.

#### Kapitel V. — Disziplin und Handhabung der Ordnung in den Börsenräumen.

**Art. 16.** Die Aufrechterhaltung der Disziplin und der Ordnung in den Börsenräumen untersteht dem Verwaltungsrat der anonymen luxemburgischen Börsengesellschaft und den von dieser bezeichneten Organen, die ebenfalls beauftragt sind, die Ausführung der Bestimmungen dieses Beschlusses und der Börsenordnung zu überwachen.

L'inobservation des mesures prises sera sanctionnée par les peines disciplinaires à prévoir par le règlement d'ordre intérieur et à prononcer par les organes mentionnés à l'alinéa qui précède.

**Chapitre VI. — Surveillance.**

**Art. 17.** Pour exercer le droit de surveillance lui conféré par l'art. 4 de la loi du 30 décembre 1927, concernant la création d'une Bourse de commerce, le Gouvernement a le pouvoir de nommer un commissaire dont la rémunération est à la charge de la société de la Bourse.

Le Commissaire du Gouvernement peut prendre inspection sans déplacement, des livres, comptes, registres ou autres actes et documents se rapportant aux transactions boursières.

Le Commissaire sera convoqué aux séances du Conseil d'administration. Il a, en général, mission de sauvegarder les droits du Gouvernement et de s'opposer à toute résolution qu'il jugerait de nature à porter atteinte à ces droits ou qui, à son avis, est en contradiction avec les dispositions légales ou réglementaires. Dans ces cas le différend est soumis au Gouvernement qui doit prendre une décision dans les huit jours, faute de quoi l'opposition est à considérer comme non avenue; cependant, l'opposition du commissaire du Gouvernement aura pour effet de suspendre, pendant ce délai de huitaine, l'exécution de la résolution prise.

**Art. 18.** Notre Directeur général des finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Château de Fischbach, le 22 mars 1928.

Charlotte.

*Le Directeur général des finances,*  
P. Dupong.

**Arrêté grand-ducal du 23 mars 1928, portant nouvelle fixation des indemnités à allouer en toute matière aux témoins, experts et interprètes.**

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'article 33 de la loi du 8 mai 1872, sur les droits et devoirs des fonctionnaires;

Vu l'article 98 de la loi du 18 février 1885, sur l'organisation judiciaire;

Die Nichtbefolgung der getroffenen Anordnungen wird mit den in der Börsenordnung festzusetzenden Disziplinarstrafen geahndet. Diese Disziplinarstrafen werden von den im vorhergehenden Absatz bezeichneten Organen verhängt.

**Kapitel VI. — Ueberwachung.**

**Art. 17.** Um das ihr durch Art. 4 des Gesetzes vom 30. Dezember 1927 über die Gründung einer Handelsbörse eingeräumte Überwachungsrecht auszuüben, ist die Regierung befugt einen Kommissar zu ernennen, dessen Besoldung zu Lasten der Börsengesellschaft ist.

Der Regierungskommissar kann an Ort und Stelle Einsicht in die Bücher, Abrechnungen, Register und sonstige Akten und Dokumente die auf die Börsengeschäfte Bezug haben, nehmen.

Der Kommissar wird zu den Sitzungen des Verwaltungsrates berufen. Er hat im Allgemeinen die Aufgabe, die Rechte der Regierung zu wahren und sich jeder Beschlussfassung zu widersetzen, die er als Verletzung dieser Rechte betrachtet oder die seines Ermessens mit den gesetzlichen und reglementarischen Bestimmungen im Widerspruch steht.

In diesen Fällen wird die Streitfrage der Regierung unterbreitet, die innerhalb 8 Tagen einen Entscheid treffen muß, widrigenfalls der Einspruch hinfällig wird; durch den Einspruch der Regierungskommissars wird die Ausführung des getroffenen Beschlusses während dieser achttägigen Frist aufgeschoben.

**Art. 18.** Unser General-Direktor der Finanzen ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Schloß Fischbach, den 22. März 1928.

Charlotte.

*Der General-Direktor der Finanzen,*  
P. Dupong.

**Großh. Beschluß vom 23. März 1928, betreffend Neuregelung der den Zeugen, Sachverständigen und Dolmetschern, in allen Sachen, zukommenden Entschädigungen.**

Wir CHARLOTTE, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Art. 33 des Gesetzes vom 8. Mai 1872, über die Rechte und Pflichten der Beamten;

Nach Einsicht des Art. 98 des Gesetzes vom 8. Februar 1885, über die Gerichtsverfassung;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Sur le rapport de Notre Directeur général de la justice et de l'intérieur, et après délibération du Gouvernement en Conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** En toute matière, les indemnités des témoins, experts et interprètes sont réglées ainsi qu'il suit.

**Art. 2.** Les témoins reçoivent, s'ils le demandent, une indemnité fixée pour chaque jour de comparution à 6 francs.

**Art. 3.** Il est alloué pour les expertises, pour chaque vacation de 3 heures, de même que pour le rapport:

a) aux médecins, dentistes, vétérinaires, pharmaciens, chimistes, ingénieurs, architectes et professeurs, 24 francs;

b) aux interprètes, sages-femmes, géomètres, experts en vérification d'écritures ou de comptes, 18 francs;

c) aux cultivateurs, artisans, ouvriers et autres experts, 10 francs.

Il ne peut être alloué par journée que trois vacations; la première est allouée en entier, quelle qu'en soit la durée; pour chaque heure employée au delà d'une vacation de 3 heures, l'indemnité est payée par tiers de vacation; les fractions moindres seront négligées.

En outre, le prix des travaux et fournitures nécessaires pour les opérations est remboursé sur notes détaillées et dûment certifiées. Sont compris dans les fournitures les instruments dont la mise hors d'usage est constatée.

**Art. 4.** Par dérogation à l'art. 3, chaque médecin reçoit:

a) pour une simple visite, le rapport et le premier pansement compris, 30 francs;

b) pour une opération dûment spécifiée et plus difficile que la simple visite et le pansement, la visite et le rapport compris, 40 francs;

c) pour l'examen extérieur du cadavre, y compris éventuellement la sonde des plaies, 50 francs;

d) pour l'autopsie, y compris l'examen extérieur du cadavre, l'étude des lésions et leur dissection, 120 francs;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors der Justiz und des Innern, und nach Beratung der Regierung im Konseil;

Saben beschlossen und beschließen:

**Art. 1.** Die Entschädigungen der Zeugen, Sachverständigen und Dolmetscher sind in allen Sachen geregelt, wie folgt.

**Art. 2.** Die Zeugen erhalten, auf Verlangen, eine Entschädigung von 6 Franken für jeden Tag der Zuziehung.

**Art. 3.** Für Begutachtungen durch Sachverständige erhalten für jede Betätigung (Vacation) von drei Stunden, sowie für den Bericht:

a) die Ärzte, Zahnärzte, Viehärzte, Apotheker, Chemiker, Ingenieure, Architekten und Professoren, 24 Franken;

b) die Dolmetscher, Hebammen, Geometer, Schrift- oder Rechnungkundigen, 18 Franken;

c) die Landwirte, Handwerker, Arbeiter und sonstigen Sachverständigen, 10 Franken.

Es können nur drei Vacations für den Tag berechnet werden: die erste wird ganz gewährt, welches auch deren Dauer sei; jede über die dreistündige Vacation hinaus angewandte Stunde wird mit einer Drittelvacation vergütet; geringere Bruchteile kommen nicht in Betracht.

Außerdem werden die Kosten der für die Operationen notwendigen Arbeiten und Lieferungen auf Vorlegen von ausführlichen und gehörig beglaubigten Rechnungen ersetzt. Zu den Lieferungen gehören die nachweislich verbrauchten Geräte.

**Art. 4.** Abweichend von Art. 3 erhält jeder Arzt:

a) für den einfachen Besuch einschließlich des Berichtes und des ersten Verbandes, 30 Franken;

b) für eine gehörig dargelegte Operation, die schwieriger ist als der einfache Besuch und der Verband, einschließlich des Besuches und des Berichtes, 40 Franken;

c) für die äußere Besichtigung einer Leiche einschließlich gegebenenfalls der Untersuchung der Wunden, 50 Franken;

d) für Leichendöffnung, begreifend die äußere Besichtigung der Leiche, die Erforschung und die Sektion der Verletzungen, 120 Franken;

e) si l'autopsie est ordonnée plus de quatre jours après le décès, 180 francs;

f) pour l'autopsie d'un fœtus, 50 francs;

g) si l'autopsie du fœtus a lieu après l'exhumation, 75 francs.

Les visites faites par les sages-femmes sont payées, le rapport compris, 12 francs.

Il est alloué aux vétérinaires:

a) pour chaque visite, le rapport compris, 25 francs;

b) pour une autopsie, la visite et le rapport compris, 60 francs.

**Art. 5.** Les frais d'exhumation de cadavre sont fixés conformément aux usages locaux, sur la production des pièces justificatives.

**Art. 6.** Il n'est pas dû d'indemnité de route et de séjour pour les déplacements qui se font dans un rayon ne dépassant pas 3 kilomètres du centre de la résidence.

**Art. 7.** Lorsque le déplacement se fait par chemin de fer ou tout autre moyen de transport en commun, l'indemnité de route consistera dans le remboursement des frais de transport.

Pour les voyages en chemin de fer, il sera remboursé aux témoins un billet de troisième classe, aux experts désignés sub a et b de l'art. 3 ci-dessus, un billet de deuxième classe, et aux experts énumérés sub c du même art. 3, un billet de troisième classe.

Lorsque le déplacement se fait autrement que par un moyen de transport en commun, les frais de route seront liquidés pour chaque kilomètre parcouru tant pour l'aller que pour le retour, à raison de 60 centimes pour les témoins, à raison de 80 centimes pour les experts énumérés sub a et b de l'art. 3, et à raison de 60 centimes, pour les experts visés sub c du même article.

Pour chaque voyage, la fraction de kilomètre obtenue par l'addition des distances parcourues est comptée pour un kilomètre entier.

**Art. 8.** Il sera alloué aux témoins une indemnité de séjour de 32 francs; aux experts des catégories a et b de l'art. 3, une indemnité de séjour de 40 francs, et aux experts de la catégorie c de l'art. 3, une indemnité de séjour de 32 francs.

Un quart de l'indemnité de séjour est dû pour la première journée de voyage commencée, un quart pour chacun des deux repas principaux et

e) wenn die Leichenzuöffnung später als vier Tage nach dem Tode angeordnet wird, 180 Franken;

f) für Öffnung eines Fötus, 50 Franken;

g) wenn die Öffnung des Fötus nach der Ausgrabung stattfindet, 75 Franken.

Die Hebammen erhalten für jeden Besuch einschließlich des Befundberichtes, 12 Franken.

Die Tierärzte erhalten:

a) für jeden Besuch einschließlich des Befundberichtes, 25 Franken;

b) für Leichenzuöffnung einschließlich des Befundes und des Berichtes, 60 Franken.

**Art. 5.** Die Kosten der Leichenausgrabungen werden nach Ortsgebrauch festgesetzt; Belegstücke sind beizubringen.

**Art. 6.** Reisen, welche eine Entfernung von drei Kilometer vom Innern des Amtssitzes nicht überschreiten, werden nicht vergütet.

**Art. 7.** Bei Reisen mit der Eisenbahn oder jedem andern öffentlichen Beförderungsmittel besteht die Entschädigung in der Rückvergütung des Fahrpreises.

Bei Reisen mit der Eisenbahn wird den Zeugen eine Fahrkarte dritter Klasse, den unter a und b des obigen Art. 3 bezeichneten Sachverständigen eine Fahrkarte zweiter Klasse und den unter c desselben Artikels aufgezählten Sachverständigen eine Fahrkarte dritter Klasse vergütet.

Reisen, für welche öffentliche Fahrmittel nicht gebraucht werden, werden wie folgt vergütet: für jedes Kilometer des Hinweges und des Rückweges, 0,60 Fr. für die Zeugen; 0,80 Fr. für die unter a und b des Art. 3 aufgezählten Sachverständigen und 0,60 Fr. für die unter c desselben Artikels bezeichneten Sachverständigen.

Für jede Reise wird der bei der Zusammenrechnung der Kilometer übrigbleibende Bruchteil für ein ganzes Kilometer gezählt.

**Art. 8.** Den Zeugen wird eine Aufenthaltsentschädigung von 32 Franken, den Sachverständigen der Kategorie a und b des Art. 3 eine Entschädigung von 40 Franken und denen der Kategorie c des Art. 3 eine Entschädigung von 32 Franken gewährt.

Ein Viertel der Aufenthaltsentschädigung ist für den ersten angefangenen Reisetag geschuldet, ein Viertel für jede der beiden Hauptmalzeiten und ein



un quart pour le découcher. Pour les journées suivantes, un tiers de l'indemnité est dû pour chacun des deux repas principaux et un tiers pour le découcher.

Le premier quart n'est dû qu'une seule fois, pour la même journée, quel que soit le nombre des déplacements effectués.

**Art. 9.** Si le témoin, en raison de son jeune âge ou de son infirmité, a besoin d'un guide, les indemnités sont à accorder pour chacune de ces personnes.

**Art. 10.** Les fonctionnaires de l'Etat reçoivent pour toute indemnité celle réglée par les prescriptions en vigueur pour les voyages de service, lorsqu'ils sont appelés:

1<sup>o</sup> comme témoins de faits dont ils ont eu connaissance dans l'exercice de leurs fonctions ;

2<sup>o</sup> comme experts lorsqu'ils sont appelés en raison de leur qualité de fonctionnaires et que l'exercice de la science, de l'art ou de la profession dont l'expertise suppose la connaissance, rentre dans les devoirs des fonctions par eux remplies.

**Art. 11.** Dans tous les cas où les experts sont appelés à l'instruction ou lors du jugement des affaires, en raison de leurs déclarations, visites ou rapports, faits antérieurement ou en raison de leur art ou profession, ils ont droit aux indemnités dues aux experts.

**Art. 12.** Les experts et ouvriers qui, dans les cas prévus par la loi et le présent arrêté, refusent ou négligent sans excuse reconnue valable, de faire les visites, les services ou les travaux pour lesquels ils sont légalement requis, en matière répressive, sont punis d'une amende de 51 à 200 francs.

**Art. 13.** Pour les témoins et experts venant de l'étranger, il est abandonné au président de la juridiction devant laquelle ils doivent comparaître, de dépasser les taux prévus au présent arrêté et de fixer l'indemnité équitablement.

**Art. 14.** La taxe de. indemnités prévues au présent arrêté est susceptible d'un recours, qui doit être formé, dans les huit jours francs de la délivrance de la taxe, devant la Cour supérieure de justice, chambre civile, siégeant en chambre du conseil.

Viertel für das Übernachten. Für die folgenden Tage ist ein Drittel der Entschädigung für jede der beiden Hauptmahlzeiten und ein Drittel für das Übernachten geschuldet.

Das erste Viertel ist nur einmal für einen und denselben Tag geschuldet, welches auch die Anzahl der stattgefundenen Reisen sei.

**Art. 9.** Wenn der Zeuge wegen seines jugendlichen Alters oder wegen eines Gebrechens eines Führers bedarf, sind die Entschädigungen für eine jede dieser Personen zu gewähren.

**Art. 10.** Staatsbeamte erhalten als erschöpfende Entschädigung Reise- und Aufenthaltskosten nach Maßgabe der für Dienstreisen geltenden Vorschriften, falls sie zugezogen werden:

1) als Zeugen über Umstände, von denen sie in Ausübung ihres Amtes Kenntnis erhalten haben;

2) als Sachverständige, wenn sie aus Veranlassung ihres Amtes zugezogen werden und die Ausübung der Wissenschaft, der Kunst oder des Gewerbes, deren Kenntnis Voraussetzung der Begutachtung ist, zu den Pflichten des von ihnen versehenen Amtes gehört.

**Art. 11.** In allen Fällen, wo Sachverständige zu der Untersuchung oder beim Urteil zugezogen werden, aus Veranlassung früherer von ihnen gemachten Erklärungen, Besuche oder Berichte, oder aus Veranlassung ihrer Kunst oder ihres Gewerbes, haben dieselben Anrecht auf die den Sachverständigen geschuldeten Entschädigungen.

**Art. 12.** Die Sachverständigen und Arbeiter, welche in den durch das Gesetz und diesen Beschluß vorgesehenen Fällen, ohne als gültig anerkannten Grund, die Besuche, Dienste oder Arbeiten, wozu sie in Strafsachen gesetzmäßig ersucht wurden, verweigern oder versäumen, werden mit einer Buße von 51 bis 200 Kronen bestraft.

**Art. 13.** Wenn Zeugen und Sachverständige aus dem Ausland kommen, so ist es dem Präsidenten des Gerichtes, vor dem sie erscheinen müssen, unbenommen, die in diesem Beschluß vorgesehenen Sätze zu überschreiten und die Entschädigung willkürlich festzusetzen.

**Art. 14.** Gegen die Bemessung der in diesem Beschluß vorgesehenen Entschädigungen ist die Beschwerde zulässig; dieselbe muß innerhalb acht vollen Tagen nach Aushändigung der Taxe bei der Zivilkammer des Obergerichtshofes, als Ratskammer, erhoben werden.

Le recours est formé par simple lettre, affranchie de toute obligation de timbre et d'enregistrement, et est dispensé du ministère d'un avoué.

Aucun recours n'est plus admissible contre la décision de la Cour, qui est également affranchie des formalités du timbre et d'enregistrement.

**Art. 15.** Il n'est dû aucuns frais de voyage aux gardes champêtres et forestiers, aux agents de la police locale et de la force publique, lorsqu'ils se transportent hors de leur résidence pour la remise qu'ils sont tenus de faire de leurs procès-verbaux aux fonctionnaires désignés par la loi, ou pour la conduite des personnes par eux arrêtées devant l'autorité compétente. Ils n'ont droit en ce cas qu'au remboursement des frais de séjour, s'il y a lieu.

**Art. 16.** L'arrêté grand-ducal du 29 juin 1923 est abrogé; il en est de même de toutes les dispositions contraires au présent arrêté.

**Art. 17.** Les membres du Gouvernement sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au *Mémorial*.

Château de Fischbach, le 23 mars 1928.

Charlotte.

*Le Directeur général de la justice  
et de l'intérieur,*  
**Norb. Dumont.**

**Arrêté du 30 mars 1928, déterminant le nombre des conseillers à élire pour chaque commune et section de commune.**

*Le Directeur général de la justice et de l'intérieur,*

Vu l'art. 107 de la Constitution, ainsi que l'art. 147 de la loi électorale du 31 juillet 1924, qui est ainsi conçu:

« Les conseils communaux, y compris les membres du collège des bourgmestres et échevins, sont composés:

- » de sept membres dans les communes dont la population ne dépasse pas 1000 habitants;
- » de neuf membres dans les communes de 1.001 à 3.000 habitants;
- » de onze membres dans les communes de 3.001 à 10.000 habitants;

Die Einlegung von Beschwerden kann ohne die Mitwirkung eines Anwalts durch einfachen Brief erfolgen, welcher von jeder Stempel- und Enregistrationsgebühr befreit ist.

Gegen die Entscheidung des Obergerichtshofes, welche ebenfalls von der Stempel- und Enregistrationspflicht befreit ist, ist eine weitere Beschwerde nicht zulässig.

**Art. 15.** Den Feldhütern und Förstern, den Agenten der Lokalpolizei und denjenigen der öffentlichen Macht stehen keine Reisekosten zu, wenn sie sich aus ihrem Amtssitze entfernen, um ihre Protokolle den durch das Gesetz bezeichneten Beamten pflichtmäßig zu überbringen oder um Arrestanten der zuständigen Behörde vorzuführen.

In diesem Falle haben sie gegebenenfalls nur Anrecht auf Rückerstattung der Aufenthaltskosten.

**Art. 16.** Der Großh. Beschluß vom 29. Juni 1923 ist abgeschafft; desgleichen sämtliche diesem Beschlusse entgegenstehende Bestimmungen.

**Art. 17.** Die Mitglieder der Regierung sind nach Zuständigkeit, mit der Ausführung dieses Beschlusses welcher im „Memorial“ veröffentlicht wird, beauftragt.

Schloß Fischbach, den 23. März 1928

Charlotte.

*Der General-Direktor der Justiz  
und des Innern,*  
**Norb. Dumont.**

**Beschluß vom 30. März 1928, wodurch die Anzahl der in jeder Gemeinde und Gemeindefraktion zu wählenden Gemeinderatsmitglieder festgesetzt wird.**

Der General-Direktor der Justiz und des Innern,

Nach Einsicht des Art. 107 der Verfassung, sowie des Art. 147 des Wahlgesetzes vom 31. Juli 1924, welcher lautet wie folgt:

„Die Gemeinderäte, mit Einschluß der Bürgermeister und Schöffen, sind zusammengesetzt wie folgt:

- „aus sieben Mitgliedern in den Gemeinden, deren Seelenzahl 1.000 nicht übersteigt;
- „aus neun Mitgliedern in den Gemeinden von 1.001 bis 3.000 Einwohnern;
- „aus elf Mitgliedern in den Gemeinden von 3.001 bis 10.000 Einwohnern;

» de treize membres dans les communes de 10.001 à 15.000 habitants;

» de quinze membres dans les communes de 15.001 à 20.000 habitants;

» de dix-sept membres dans les communes de 20.001 à 30.000 habitants;

» de vingt-cinq membres dans les communes de plus de 30.000 habitants.

» Dans les communes composées de plusieurs sections, chaque section sera représentée au conseil en proportion de sa population et au moins par un membre domicilié dans la section.

» Sont considérées comme sections:

» 1<sup>o</sup> toute agglomération d'habitants de cent âmes au moins ayant un ban séparé;

» 2<sup>o</sup> toute agglomération d'habitants, même d'une moindre population, si elle a, comme personne morale, un patrimoine communal distinct d'un revenu annuel d'au moins cent francs »;

Vu la loi du 22 décembre 1886, concernant les recensements de population à faire en exécution de la loi électorale;

Vu le résultat du dénombrement de la population du Grand-Duché, opéré à la date du 1<sup>er</sup> décembre 1927 en exécution de l'arrêté du Conseil de Gouvernement du 15 octobre 1927;

Après délibération du Gouvernement en Conseil;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Par application du résultat du recensement de la population, opéré le 1<sup>er</sup> décembre 1927, le nombre des conseillers à élire par commune et par section de commune est fixé de la manière indiquée au tableau qui fait suite au présent arrêté.

**Art. 2.** En vertu de l'art. 148 de la loi électorale du 31 juillet 1924, il est loisible à tout électeur de la commune intéressée, de former un recours au Conseil d'Etat contre l'arrêté de répartition, et ce en-deçà des dix jours à partir de la publication du présent arrêté.

**Art. 3.** Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 30 mars 1928.

Le Directeur général de la justice  
et de l'intérieur,  
Norb. Dumont.

„aus dreizehn Mitgliedern in den Gemeinden von 10.001 bis 15.000 Einwohnern;

„aus fünfzehn Mitgliedern in den Gemeinden von 15.001 bis 20.000 Einwohnern;

„aus siebzehn Mitgliedern in den Gemeinden von 20.001 bis 30.000 Einwohnern;

„aus fünfundzwanzig Mitgliedern in den Gemeinden von mehr als 30.000 Einwohnern.

„In den aus mehreren Sektionen bestehenden Gemeinden wird jede Sektion im Verhältnis zu ihrer Seelenzahl, wenigstens aber durch ein in der Sektion wohnhaftes Mitglied im Gemeinderat vertreten.

„Als Sektionen werden angesehen:

„1. jede Vereinigung von mindestens hundert Seelen mit besonderer Gemartung;

„2. jede Vereinigung von weniger als hundert Einwohnern, falls sie als moralische Person ein besonderes Gemeindevermögen von wenigstens hundert Franken jährlicher Einkünfte besitzt“.

Nach Einsicht des Gesetzes vom 22. Dezember 1886, betreffend die in Ausführung des Wahlgesetzes vorzunehmenden Volkszählungen;

Nach Einsicht des Ergebnisses der am 1. Dezember 1927 im Großherzogtum, in Gemäßheit des Beschlusses des Regierungs-Ronseils vom 15. Oktober 1927 vorgenommenen Volkszählung;

Nach Beratung der Regierung im Ronseil;

Beschließt:

**Art. 1.** Auf Grund des Ergebnisses der am 1. Dezember 1927 vorgenommenen Volkszählung ist die Zahl der in jeder Gemeinde und Gemeindefektion zu wählenden Gemeinderatsmitglieder gemäß nachfolgender Aufstellung festgesetzt.

**Art. 2.** Kraft des Art. 148 des Wahlgesetzes vom 31. Juli 1924, steht jedem Wähler der beteiligten Gemeinde innerhalb zehn Tagen nach der Veröffentlichung des Verteilungsbeschlusses, Berufung gegen denselben an den Staatsrat offen.

**Art. 3.** Dieser Beschluß soll im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxembourg, den 30. März 1928.

Der General-Direktor der Justiz  
und des Innern,  
Norb. Dumont.

Communes et sections électorales.	Population politique.	Nombre des conseillers à élire.	Communes et sections électorales.	Population politique.	Nombre des conseillers à élire.	Communes et sections électorales.	Population politique.	Nombre des conseillers à élire.
1	2	3	1	2	3	1	2	3
<b>Ville de Luxbg.</b> ...	49.175	25	Capellen .....	101	1	Bergem .....	304	2
<b>Capellen.</b>			Holzem .....	385	1	Mondereange....	697	6
Bascharage.....	1.078	5	Mamer.....	1.339	6	Pontpierre .....	173	1
Hautcharage ...	611	3	<i>Mamer</i> .....	1.995	9	<i>Mondereange</i> ..	1.174	9
Linger .....	262	1	Greisch .....	170	2	Lamadelaide .....	1.000	1
<i>Bascharage</i> ..	1.951	9	Roodt .....	81	1	Pétange.....	4.410	5
Clemency .....	934	7	Septfontaines....	400	4	Rodange .....	3.823	5
Fingig.....	220	2	<i>Septfontaines</i>	651	7	<i>Pétange</i> .....	9.233	11
<i>Clemency</i> .....	1154	9	Kleinbettingen...	511	2	Ehlange .....	162	1
Bettange.....	394	3	Gras .....	58	1	Limpach .....	170	1
Dippach .....	351	2	Hagen .....	488	1	Reckange.....	361	3
Schouweiler.....	395	3	Steinfort .....	1.307	5	Rœdgen .....	92	1
Sprinkange.....	150	1	<i>Steinfort</i> .....	2.364	9	Wickrange .....	38	1
<i>Dippach</i> .....	1.290	9	<b>Esch-s.-Alz.</b>			<i>Reckange</i> .....	823	7
Dahlem .....	157	1	Abweiler .....	109	1	Berchem .....	202	1
Garnich .....	504	4	Bettembourg....	4.227	8	Bivange .....	351	2
Hivange .....	129	1	Fennange.....			Crauthem .....	216	1
Kahler.....	203	1	Huncherange ..	398	1	Livange.....	192	1
<i>Garnich</i> .....	993	7	Nœrtzange .....	120	1	Peppange.....	266	2
Eischen .....	1.314	5	<i>Bettembourg</i> ..	4.854	11	Rœser .....	310	2
Hobscheid .....	963	4	Differdange .....	9.286	9	<i>Rœser</i> .....	1.537	9
<i>Hobscheid</i> ....	2.277	9	Niedercorn .....	3.598	3	<i>Huncherange</i> ..	5.291	11
Dondelange .....	43	1	Obercorn.....	3.104	3	Belvaux .....	1.810	6
Kehlen .....	725	3	<i>Differdange</i> ...	15.988	15	Ehlerange .....	85	1
Keispelt-Meispelt	486	2	<i>Dondelange</i> ..	12.744	13	Sarem.....	484	2
Nospelt .....	501	2	<i>Esch-s.-Alz.</i> ..	26.133	17	Soleuvre .....	624	2
Olm .....	123	1	Aspelt .....	569	4	<i>Sarem</i> .....	3.003	11
<i>Kehlen</i> .....	1.878	9	Frisange.....	345	3	<i>Schifflange</i> ..	4.174	11
Gœblange .....	311	2	Hellange .....	329	2	<b>Luxbg.-Camp.</b>		
Gœtzingen.....	199	1	<i>Frisange</i> .....	1.243	9	<i>Bertrange</i> ..	1.303	9
Kœrich .....	810	6	Kayl .....	2.870	6	Contern.....	401	3
<i>Kœrich</i> .....	1.320	9	Tétange.....	2.521	5	Moutfort .....	572	4
<i>Kopstal</i> .....	1.026	9	<i>Kayl</i> .....	5.391	11	Oetrange.....	256	2
Cap .....	170	1	<i>Tétange</i> .....			<i>Contern</i> .....	1.229	9
			<i>Kayl</i> .....	754	7	Altzingen .....	384	1
			<i>Leudelange</i> .....			Fentange .....	264	1

	1	2	3		1	2	3		1	2	3
Hesperange .....	1.177		4	Angelsberg .....	131		2	Sassel .....	115		1
Itzig .....	819		3	Fischbach .....	272		3	Stockem .....	118		1
<i>Hesperange</i> .....	2.644		9	Schoos .....	127		2	<i>Asselborn</i> .....	1.339		9
Ernstor .....	191		1	<i>Fischbach</i> .....	530		7	Bœvange .....	219		2
Niederanven .....	281		2	Heffingen .....	565		5	Donnange .....	355		2
Oberanven .....	823		4	Reuland .....	180		2	Hamville .....	187		1
Senningen .....	468		2	<i>Heffingen</i> .....	745		7	Lullange .....	167		1
<i>Niederanven</i> .....	1.763		9	Eruzen .....	150		1	Troine .....	368		2
Fermes .....	150		1	Larochette .....	1.008		7	Wenerange .....	149		1
Sandweiler .....	830		6	Meysembourg .....	59		1	<i>Bœvange</i> .....	1.445		9
<i>Sandweiler</i> .....	980		7	<i>Larochette</i> .....	1.217		9	Clervaux .....	1.036		6
Munsbach .....	373		3	Lintgen-Pretingen .....	1.151		8	Eselborn .....	268		1
Schrassig .....	98		1	Gosseldange .....	155		1	Reuler .....	114		1
Schultrange .....	378		3	<i>Lintgen</i> .....	1.306		9	Weicherdange .....	262		1
Uebersyren .....	174		2	Blaschette .....	142		1	<i>Clervaux</i> .....	1.680		9
<i>Schultrange</i> .....	1.023		9	Bofferdange .....	195		1	Consthum .....	290		4
Heisdorf .....	421		3	Helldange .....	285		2	Holsthum .....	232		3
Mullendorf .....	326		2	Hunsdorf .....	241		1	<i>Consthum</i> .....	522		7
Steinsel .....	609		4	Lorentzweiler .....	605		4	Hachiville .....	362		3
<i>Steinsel</i> .....	1.356		9	<i>Lorentzweiler</i> .....	1.438		9	Hoffelt .....	371		4
<i>Strassen</i> .....	1.530		9	Beringen .....	418		1	<i>Hachiville</i> .....	733		7
Bereidange .....	304		2	Mœrsdorf .....	246		1	Fischbach .....	160		1
Helmsange .....	661		5	Mersch .....	1.199		4	Heinerscheid .....	482		3
Walferdange .....	250		2	Pettingen .....	188		1	Hupperdange .....	366		2
<i>Walferdange</i> .....	1.245		9	Reckingen .....	474		2	Kalborn .....	109		1
Hassel .....	177		2	Rollingen .....	470		1	Lieler .....	333		2
Syren .....	227		2	Schönfels .....	170		1	<i>Heinerscheid</i> .....	1.450		9
Weiler .....	303		3	<i>Mersch</i> .....	3.465		11	Hosingen .....	868		3
<i>Weiler-la-Tour</i> .....	707		7	Grachten .....	318		3	Bockholtz .....	115		1
<b>Mersch.</b>				Nonneru .....	210		2	Dorseheid .....	109		1
Berg .....	276		3	Ober-Glabach .....	58		1	Ober Eisenbach .....	86		1
Colmar .....	361		4	Schrodweiler .....	144		1	Rodershausen .....	169		1
<i>Berg</i> .....	637		7	<i>Nonneru</i> .....	730		7	Untereisenbach .....	153		1
<i>Bissen</i> .....	1.212		9	Hollenfels .....	364		3	Walhausen .....	261		1
Bœvange-s.-Alt. .....	470		3	Tuntlingen .....	406		4	<i>Hosingen</i> .....	1.761		9
Brouch .....	330		3	<i>Tuntlingen</i> .....	770		7	Drauffelt .....	198		2
Buschdorf .....	187		1	<b>Clervaux.</b>				Marnach .....	376		3
<i>Bœvange</i> .....	987		7	Asselborn .....	550		3	Munshausen .....	243		2
				Boxhorn .....	420		3	Roder .....	147		1
				Rumlange .....	136		1	Sibenaler .....	102		1
								<i>Munshausen</i> .....	1.036		9
								Basbellain .....	250		1

	1	2	3		1	2	3		1	2	3
Biwisch .....	147		1	Warken.....	171		1	Schwiedelbrouch	257		2
Hautbellain .....	287		1	<i>Ettelbruck</i> ....	3.863		11	<i>Folschette</i> . . .	1.191		9
Huldange.....	260		1	Niederfeulen.....	592		5	Dellen .....	138		2
Troisvierges.....	1.394		4	Oberfeulen.....	326		2	Grosbous .....	447		5
Wilwerdange .....	427		1	<i>Feulen</i> .....	918		7	<i>Grosbous</i> ...	585		7
<i>Troisvierges</i>	2.765		9	<i>Hoscheid</i> ....	575		7	Haut-Martelange..	43		1
Beiler .....	173		1	<i>Medernach</i> ..	839		7	Holtz.....	271		2
Binsfeld .....	356		2	<i>Mertzig</i> .....	822		7	Perl.....	722		4
Breidfeld.....	107		1	Bigelbach .....	134		1	Wolwelange.....	248		1
Holler.....	153		1	Hoesdorf .....	140		2	Martel-Rombach	98		1
Leithum.....	99		1	Reisdorf .....	362		4	<i>Perl</i> .....	1.382		9
Weiswampach....	622		3	<i>Reisdorf</i> ....	636		7	Lannen .....	161		1
<i>Weiswampach</i>	1.510		9	<i>Schieren</i> ....	811		7	Nagem .....	247		1
<b>Diekirch.</b>				<b>Redange.</b>				Niederpallen.....	231		1
Bastendorf .....	372		3	Arsdorf .....	402		5	Redange .....	753		4
Brandenburg.....	314		2	Bilsdorf.....	177		2	Ospern .....	317		1
Landscheid.....	101		1	<i>Arsdorf</i> .....	579		7	Reichlange .....	103		1
Tandel.....	77		1	Beckerich .....	688		3	<i>Redange</i> ....	1.812		9
<i>Bastendorf</i> ....	864		7	Elvange .....	393		1	Calmus .....	109		1
Bettendorf.....	727		3	Huttange .....	34		1	Elmer .....	24		1
Gilsdorf.....	797		4	Levelange .....	62		1	Sacul .....	340		4
Moestroff.....	330		2	Noerdange .....	280		1	Schwebach .....	62		1
<i>Bettendorf</i> ..	1.854		9	Oberpallen.....	260		1	<i>Sacul</i> .....	535		7
Bourscheid .....	347		2	Schweich .....	167		1	Everlange .....	294		3
Kehmen .....	207		1	<i>Beckerich</i> ...	1.884		9	Rippweiler.....	135		1
Lipperscheid ....	149		1	Bettborn.....	126		1	Schandel.....	172		1
Michelau .....	315		2	Platen .....	242		2	Useldange.....	481		4
Schlindermander- scheid .....	259		2	Pratz .....	345		3	<i>Useldange</i> ...	1.082		9
Welscheid .....	207		1	Reimberg.....	206		1	Michelbouch.....	90		1
<i>Bourscheid</i> ..	1.484		9	<i>Bellborn</i> ....	919		7	Vichten .....	560		6
<i>Diekirch</i> ...	3.758		11	<i>Bigowille</i> ...	510		7	<i>Vichten</i> .....	650		7
Eppeldorf .....	260		2	Eil .....	408		4	Buschrodt.....	213		2
Ermsdorf .....	254		2	Niedercolpach ...	151		1	Heispelt .....	90		1
Folkendange ....	16		1	Petit-Nobressart..	57		1	Kuborn .....	100		1
Stegen.....	190		2	Roodt.....	175		1	Rindschleiden ..	177		1
<i>Ermsdorf</i> .....	720		7	<i>EU</i> .....	791		7	Wahl .....	282		2
Erpeldange.....	409		4	Hostert .....	238		2	<i>Wahl</i> .....	862		7
Ingeldorf.....	167		2	Folschette .....	391		3	<b>Wiltz.</b>			
Burden.....	121		1	Rambrouch ....	305		2	Baschleiden .....	322		2
<i>Erpeldange</i> ...	697		7					Boulaide .....	475		4
Ettelbruck.....	3.692		10					Surré .....	328		3
								<i>Boulaide</i> ....	1.125		9

1	2	3	1	2	3	1	2	3
<i>Esch-s.-Säre</i> ...	466	7	Weidingen .....	381	1	Consdorf .....	783	5
Erpeldange.....	108	1	Wiltz .....	3.874	11	Colbette .....	61	1
Eschweiler .....	274	3	Euscherange.....	217	2	Scheidgen .....	256	2
Kuaphoscheid ...	243	3	Lellingen.....	149	2	<i>Consdorf</i> .....	1.209	9
<i>Eschweiler</i> ....	625	7	Pintsch .....	134	1	<i>Echternach</i> ..	3.153	11
Bockoltz .....	62	1	Wilwerwiltz....	250	2	Born .....	320	3
Buderscheid .....	124	1	<i>Wilwerwiltz</i> ..	750	7	Herborn .....	229	2
Dahl .....	265	2	Berlé .....	154	1	Mörsdorf.....	349	3
Gäsdorf.....	283	2	Doncols.....	302	2	Mompach.....	128	1
Masseler-Harder- bach .....	70	1	Grumelscheid....	126	1	<i>Mompach</i> ...	1.026	9
Nocher .....	205	2	Nertrange.....	190	2	Dickweiler .....	142	1
<i>Gäsdorf</i> .....	1.009	9	Winseler .....	166	1	Girst.....	96	1
Harlange.....	626	6	<i>Winseler</i> .....	938	7	Hinkel.....	167	1
Tarchamps .....	378	3	<b>Vianden.</b>			Oswiler .....	527	2
<i>Harlange</i> ...	1.004	9	Bettel .....	225	3	Rospert.....	622	3
Heiderscheid ...	429	3	Fouhren .....	215	2	Steinheim .....	205	1
Eschdorf .....	679	4	Longsdorf .....	75	1	<i>Rospert</i> .....	1.759	9
Merscheid .....	124	1	Walsdorf.....	92	1	Christnach .....	366	3
Tadler-Ringel....	163	1	<i>Fouhren</i> .....	607	7	Haller.....	242	2
<i>Heiderscheid</i>	1.395	9	Bivels .....	165	2	Mullerthal.....	45	1
Alscheid .....	96	1	Gralingen .....	120	1	Waldbillig ...	461	3
Kautenbach .....	269	4	Merscheid .....	174	2	<i>Waldbillig</i> ...	1.114	9
Merkoltz .....	157	2	Putscheid .....	131	1	<b>Grevenmacher.</b>		
<i>Kautenbach</i> ...	522	7	Stolzembourg....	272	2	Berg .....	104	1
Bavigne .....	241	2	Weiler .....	142	1	Betzdorf .....	166	1
Kaundorf.....	259	2	<i>Putscheid</i> ...	1.004	9	Mensdorf.....	555	4
Liefrange .....	104	1	<i>Vianden</i> ...	1.090	9	Olingen .....	285	2
Mecher .....	82	1	<b>Echternach.</b>			Roodt.....	236	1
Nothum .....	164	1	Beaufort .....	1.201	8	<i>Betzdorf</i> .....	1.346	9
<i>Mecher</i> .....	850	7	Dillingen.....	148	1	Biver .....	719	4
Insenborn .....	199	4	<i>Beaufort</i> ...	1.349	9	Boudler.....	118	1
Neunhausen .....	145	3	Altrier-Hersberg .	146	1	Brouch .....	45	1
<i>Neunhausen</i> ...	344	7	Bech .....	433	4	Hagelsdorf.....	43	1
Brachtenbach ...	248	2	Hemsthal-Zittig..	231	2	Wecker .....	163	1
Derenbach .....	148	1	Rippig.....	243	2	Weydig .....	31	1
Niederwampach..	336	3	<i>Bech</i> .....	1.023	9	<i>Biver</i> .....	1.119	9
Oberwampach....	359	3	Berdorf .....	646	5	Beyern .....	282	2
<i>Oberwampach</i> ...	1.091	9	Bollendorf .....	291	2	Flaxweiler .....	400	2
Wiltz .....	1.572	5	<i>Berdorf</i> .....	937	7	Gostingen .....	414	2
Niederwiltz.....	1.921	5	Breidweiler.....	109	1	Niederdonven ...	397	2
						Oberdonven .....	170	1
						<i>Flaxweiler</i> ....	1.663	9

	1	2	3	1	2	3	1	2	3
<i>Grevenmacher..</i>		2.834	9	Machtum .....	448	2	Ellange .....	294	2
				Wormeldange....	1.175	4	Mondorf-l.-Bains	844	5
Altlinster .....		94	1						
Bourglinster .....		491	2	Wormeldange ..	2.330	9	Mondorf-l.-B...	1.588	9
Eisenborn .....		107	1	<b>Remich.</b>			Remerschen .....	591	4
Godbrange .....		225	1				Schengen .....	372	3
Junglinster.....		841	4	Bous .....	433	3	Wintrange .....	283	2
				Erpeldange.....	301	2			
<i>Junglinster ..</i>		1.758	9	Rolling-Asscl....	252	2	Remerschen...	1.246	9
Berbourg .....		606	4				Remich .....	1.846	9
Lellig.....		211	2	Bous .....	986	7			
Manternach .....		306	2	Burmerange .....	214	3	Greiveldange....	465	4
Munschecker ...		107	1	Elvange .....	253	3	Stadbredimus....	349	3
				Emerange .....	93	1			
<i>Manternach ..</i>		1.230	9				Stadbredimus...	844	7
Mertert .....		743	3	Burmerange ..	560	7	Trintange .....	388	5
Wasserbillig .....		1.572	6	Dalheim .....	812	6	Waldbredimus ..	207	2
				Filsdorf .....	307	2			
<i>Mertert ....</i>		2.285	9	Welfrange.....	156	1	Waldbredimus	595	7
Beidweiler .....		207	2						
Eschweiler .....		136	1	Dalheim .....	1.275	9	Kleinnacher ....	252	2
Gonderange.....		309	3	Canach .....	699	6	Bech .....	320	2
Rodenbourg ....		113	1	Lenningen .....	356	3	Schwebsingen ...	245	2
							Wellenstein .....	448	3
<i>Rodenbourg...</i>		775	7	Lenningen....	1.055	9	Wellenstein .	1.265	9
Ahn .....		266	1	Altwies.....	450	2			
Ehnen .....		471	2						

**Rectification**

du texte de la loi du 24 février 1928, concernant la protection des oiseaux, publiée au numéro 10 du *Mémorial* du 3 mars 1928, page 240.

A l'art. 4, al. b, du texte allemand les mots Strandläufer, jungen Schnepfen, Rohrhuhn et Wasserhuhn seront remplacés respectivement par les mots: Wasserläufer, Strandläufer, grünfüßige Teichhuhn et Flußhuhn. En outre, à l'al. c du même article le mot Birkhuhn est remplacé par Birkwild.

A l'art. 5, al. a, le mot Rauchfuß dans les textes français et allemand est remplacé par Rauhfußbussard.

**Avis. — Service sanitaire.** — Par arrêté de M. le Directeur général de l'intérieur et du service sanitaire en date du 24 mars 1928, M. Ernest Ross, pharmacien, à Luxembourg, est autorisé à reprendre et à exploiter, à partir du 15 avril 1928, la pharmacie à Differdange-Niedercorn, desservie jusqu'ici par M. Léopold Steichen. — 24 mars 1928.

**Erratum.** — L'avis du 15 mars 1928 concernant la création d'une nouvelle pharmacie à Differdange, porte erronément quartier dit « avenue d'Esch », au lieu de *quartiers dits « avenue d'Esch » ou « Fusban »*. — 27 mars 1928.

**Avis. — Croix Rouge Luxembourgeoise.** — Par arrêté grand-ducal du 23 mars 1928, M<sup>me</sup> Aline Mayrisch-de St. Hubert, présidente du sous-comité de la puériculture, a été nommée membre effectif et vice-présidente du Conseil d'administration de la Société de la Croix Rouge Luxembourgeoise, en remplacement de M. Emile Mayrisch, dont elle achèvera le temps de service. — 26 mars 1928.



**Arrêté du 30 mars 1928, portant fixation du nombre des députés par application du résultat du recensement de la population opéré le 1<sup>er</sup> décembre 1927.**

*Le Ministre d'Etat, Président du Gouvernement,*

Vu l'art. 51 de la Constitution;

Vu les articles 84, 85, 86 et 103 de la loi électorale du 31 juillet 1924;

Vu le résultat du dénombrement de la population du Grand-Duché opéré à la date du 1<sup>er</sup> décembre 1927, en exécution de l'arrêté du Conseil du Gouvernement du 15 octobre 1927 et par application des dispositions de la loi du 22 décembre 1886;

Après délibération du Gouvernement en Conseil;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Le nombre des députés, par application du dénombrement de la population du Grand-Duché opéré le 1<sup>er</sup> décembre 1927, est fixé comme suit:

*Première circonscription :*

	Population	Députés
Canton de Capellen.....	16.899	
Canton d'Esch-s.-Alzette .....	92.342	
	109.241	20

*Deuxième circonscription :*

Canton d'Echternach.....	11.570	
Canton de Grevenmacher.....	15.340	
Canton de Remich.....	11.230	
	38.140	7

*Troisième circonscription :*

Canton de Luxembourg-Ville .....	49.175	
Canton de Luxembourg-Campagne .....	13.750	
Canton de Mersch .....	12.737	
	75.662	14

*Quatrième circonscription :*

Canton de Clervaux .....	14.241	
Canton de Diekirch.....	17.841	
Canton de Redange .....	12.782	
Canton de Vianden.....	2.701	
Canton de Wiltz .....	13.993	
	61.558	11
Total.....		52

**Art. 2.** En vertu de l'art. 86, al. 3 de la loi électorale du 31 juillet 1924, il est loisible à tout citoyen jouissant des droits civils et politiques de former un recours au Conseil d'Etat contre la décision qui précède, et ce endéans les dix jours qui suivent la publication du présent arrêté.

**Art. 3.** Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

*Le Ministre d'Etat, Président du Gouvernement,*

**Jos. Bech.**

**Population de fait, population de résidence habituelle et population politique d'après le recensement  
du 1<sup>er</sup> décembre 1927.**

Communes et cantons	Population			Communes et cantons	Population		
	de fait	de résidence habituelle	politique		de fait	de résidence habituelle	politique
1	2	3	4	1	2	3	4
<b>Ville de Luxembourg</b>	52.440	50.865	49.175	Berg .....	623	622	637
Bascharage.....	1.930	1.937	1.954	Bissen .....	1.172	1.205	1.212
Clemency .....	1.128	1.140	1.154	Bœvange-s.-All. ....	959	970	987
Dippach .....	1.308	1.237	1.290	Fischbach.....	530	519	530
Garnich .....	963	986	993	Heffingen .....	699	743	745
Hobscheid .....	2.142	2.188	2.277	Larochette.....	1.161	1.201	1.217
Kehlen.....	1.795	1.855	1.878	Liutgen.....	1.293	1.297	1.306
Kœrich .....	1.279	1.299	1.320	Lorentzweiler.....	1.414	1.422	1.438
Kopstal.....	960	1.006	1.026	Mersch .....	3.007	3.139	3.165
Mamer.....	1.954	1.978	1.995	Nommern .....	704	718	730
Septfontaines.....	580	631	651	Tuntange .....	741	745	770
Steinfort.....	2.353	2.356	2.364	<b>Canton de Mersch ..</b>	<b>12.393</b>	<b>12.581</b>	<b>12.737</b>
<b>Canton de Capellen..</b>	<b>16.392</b>	<b>16.613</b>	<b>16.899</b>	Asselborn.....	1.281	1.314	1.339
Bettembourg.....	4.878	4.863	4.854	Bœvange (Gl.) .....	1.377	1.446	1.445
Differdange.....	16.242	16.174	15.988	Clervaux.....	1.608	1.663	1.680
Dudelange.....	12.968	12.797	12.744	Consthum.....	509	513	522
Esch-s.-Alz. ....	27.143	26.636	26.133	Hachiville.....	736	716	733
Frisange.....	1.240	1.261	1.243	Heinerscheid.....	1.382	1.419	1.450
Kayl .....	5.209	5.279	5.391	Hosingen .....	1.639	1.689	1.761
Leudelange.....	722	738	754	Munshausen .....	994	1.011	1.036
Monderange.....	1.136	1.162	1.174	Troisvierges.....	2.726	2.728	2.765
Pétange.....	9.350	9.284	9.233	Weiswampach.....	1.437	1.464	1.510
Reckange.....	796	806	823	<b>Canton de Clervaux.</b>	<b>13.689</b>	<b>13.933</b>	<b>14.241</b>
Rœser .....	1.535	1.537	1.537	Bastendorf .....	832	859	864
Rumelange.....	5.275	5.177	5.291	Bettendorf.....	1.751	1.776	1.854
Sanem.....	3.006	2.910	3.003	Bourscheid .....	1.419	1.458	1.484
Schiffange .....	4.106	4.091	4.174	Diekirch.....	3.958	3.761	3.758
<b>Canton d'Esch.....</b>	<b>93.606</b>	<b>92.715</b>	<b>92.342</b>	Éernsdorf.....	682	727	720
Bertrange .....	1.298	1.294	1.303	Erpeldange.....	666	688	697
Contern.....	1.212	1.230	1.229	Ettelbruck.....	4.620	4.225	3.863
Hespérange .....	2.709	2.691	2.644	Feulen.....	908	915	918
Niederanven.....	1.674	1.723	1.763	Hoesheid.....	528	544	575
Sandweiler .....	946	963	980	Medernach.....	817	829	839
Schuttrange .....	995	1.000	1.023	Mertzig .....	751	791	822
Steinsel .....	1.344	1.344	1.356	Reisdorf .....	622	628	636
Strassen .....	1.520	1.520	1.530	Schieren.....	779	794	811
Walferdange.....	1.205	1.209	1.215	<b>Canton de Diekirch.</b>	<b>18.333</b>	<b>17.995</b>	<b>17.841</b>
Weiler-la-Tour.....	670	693	707				
<b>Canton de Luxembourg-Campagne.</b>	<b>13.573</b>	<b>13.667</b>	<b>13.750</b>				

1	2	3	4	1	2	3	4
Arsdorf .....	563	568	579	Betzdorf .....	1.441	1.349	1.346
Beckerich .....	1.845	1.872	1.884	Biwer .....	1.103	1.116	1.119
Bettborn .....	877	900	919	Flaxweiler .....	1.545	1.606	1.663
Bigonville .....	476	491	510	Grevenmaëhe. ....	2.855	2.779	2.834
Ell .....	752	790	791	Jungluster .....	1.666	1.717	1.758
Folschette .....	1.109	1.155	1.191	Manternach .....	1.213	1.224	1.230
Grosbous .....	547	572	585	Mertert .....	2.181	2.230	2.285
Perlé .....	1.286	1.327	1.382	Rodenbourg .....	746	770	775
Redange .....	1.769	1.785	1.812	Wormeldange .....	2.201	2.254	2.330
Saeul .....	527	534	535	<b>Canton de Grevenmaëher.</b>	<b>14.951</b>	<b>15.045</b>	<b>15.340</b>
Usseldange .....	1.082	1.094	1.082	Bous .....	933	958	986
Vichten .....	602	629	650	Burmerange .....	560	559	560
Wahl .....	804	847	862	Dalheim .....	1.211	1.261	1.275
<b>Canton de Redange .</b>	<b>12.239</b>	<b>12.564</b>	<b>12.782</b>	Lenningen .....	966	1.018	1.055
Boulaide .....	1.045	1.084	1.125	Mondorf .....	1.585	1.581	1.588
Esch-s.-Sûre .....	431	439	466	Remerschen .....	1.224	1.228	1.246
Eschweiler .....	592	613	625	Remich .....	1.783	1.837	1.846
Goesdorf .....	985	1.002	1.009	Stadtbredimus .....	769	794	814
Harlange .....	900	955	1.004	Waldbredimus .....	575	586	595
Heiderscheid .....	1.301	1.369	1.395	Wellenstein .....	1.220	1.257	1.265
Kautenbach .....	506	516	522	<b>Canton de Remich .</b>	<b>10.826</b>	<b>11.079</b>	<b>11.230</b>
Mecher .....	806	830	850	<b>RÉCAPITULATION</b>			
Nennhausen .....	323	325	344	Luxembourg-ville...	52.440	50.856	49.175
Oberwampach .....	1.047	1.064	1.091	Capellen .....	16.392	16.613	16.899
Wiltz .....	3.954	3.862	3.874	Esch .....	93.606	92.715	92.342
Wilwerwiltz .....	731	739	750	Luxembourg-Camp.	13.573	13.667	13.750
Winseler .....	908	922	938	Mersch .....	12.306	12.581	12.737
<b>Canton de Wiltz.....</b>	<b>13.529</b>	<b>13.720</b>	<b>13.993</b>	Clervaux .....	13.689	13.933	14.241
Fouhren .....	585	595	607	Dickirch .....	18.333	17.995	17.841
Putscheid .....	937	973	1.004	Redange .....	12.239	12.564	12.782
Vianden .....	1.041	1.088	1.090	Wiltz .....	13.529	13.720	13.993
<b>Canton de Vianden .</b>	<b>2.563</b>	<b>2.656</b>	<b>2.701</b>	Vianden .....	2.563	2.656	2.701
Beaufort .....	1.156	1.278	1.349	Echternach .....	10.990	11.269	11.570
Bech .....	953	1.001	1.023	Grevenmaëher .....	14.951	15.045	15.340
Berdorf .....	930	938	937	Remich .....	10.826	11.079	11.230
Gonsdorf .....	1.135	1.167	1.209	<b>Totaux .....</b>	<b>285.524</b>	<b>284.702</b>	<b>284.601</b>
Echternach .....	3.172	3.108	3.153				
Mompach .....	972	1.004	1.026				
Rosport .....	1.645	1.692	1.759				
Waldbillig .....	1.027	1.081	1.114				
<b>Canton d'Echternach</b>	<b>10.990</b>	<b>11.269</b>	<b>11.570</b>				

**Déclaration d'absence.** — Par jugement du tribunal d'arrondissement de Luxembourg du 16 février 1928, une enquête a été ordonnée à l'effet de constater l'absence du sieur *Matthias Prommenschenkel*, originaire d'Ehnen, y né en 1860, ayant eu son dernier domicile connu à Chicago et ayant donné ses dernières nouvelles le 30 juillet 1895.

Par le même jugement, M. le juge *Kolbach* a été commis pour procéder à cette enquête. — 26 mars 1928.

**Avis. — Tarif des Douanes.**

En vertu de la loi belge du 19 décembre 1927 approuvant le Traité de commerce et de navigation conclu à Bruxelles, le 16 décembre 1926, entre l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise et le Royaume des Serbes, Croates et Slovènes, entrant en vigueur à partir du 9 février 1928, les modifications indiquées au tableau ci-dessous ont été apportées au Tarif des douanes (tarif minimum).

Numéros du tarif.	Marchandises.	Droits d'entrée.		Coefficient de majoration.	Droit réel.
		Base.	Quotité en tarif minimum.		
			Fr. C.		Fr. C.
9 71	Pruneaux (1): a) ..... b) importés autrement: 1. — en tonneaux de 180 kilogrammes au moins ou en sacs de 80 kilogrammes au moins, sans emballage intérieur (2), comportant par demi-kilogramme: jusque 90 pièces ..... de 91 à 100 pièces ..... plus de 100 pièces ..... 2. — autres, comportant par demi-kilogramme: jusque 90 pièces ..... de 91 à 100 pièces ..... plus de 100 pièces ..... (1) Avec ou sans noyau. (2) Poids cumulé du contenant et du contenu.	100 kil. 100 kil. 100 kil. 100 kil. 100 kil. 100 kil. 100 kil.	20.--- 20.--- 20.--- 20.--- 20.--- 20.--- 20.---	4 3 2 5 3.7 2.5	80.--- 60.--- 40.--- 100.--- 74.--- 50.---
227	Confitures, gelées, marmelades, pâtes et jus concentrés de fruits: a) en récipients d'un poids supérieur à 3 kilogr. (1): 1. — Marmelade de prunes dite « pekmez » simplement cuite, non additionnée de sucre .... 2. — autres ..... b) ..... (1) Maintien de cette note.	100 kil. 100 kil.	25.--- 25.---	1.2 5	30.--- 125.---
671	Pièces de menuiserie, assemblées ou non, avec ou sans ferrures, pour bâtiments (portes, châssis de fenêtres, escaliers, stores, lambris, parquets, etc.) (1): a) en bois dur naturel, y compris les pièces formées à la fois de bois dur et de bois tendre: 1. — Frises ou lames de parquets, ouvrées, en bois de chêne ou de hêtre. .... 2. — autres ..... b, c, d) ..... (1) Maintien de cette note.	100 kil. 100 kil.	20.--- 20.---	2 3.5	40.--- 70.---

*Nota bene.* — Les quotités en tarif maximum demeurent inchangées en ce qui concerne chacun des postes ci-dessus.

Luxembourg, le 23 mars 1928.

*Le Directeur général des finances.*  
**P. Dupong.**